ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAHUEBS 15 JANUARI 1959 — No. 3335

Bestuurscollege Ta Bai Duna Subsidio Na Schouwburg

ORANJESTAD: — Manera ta conoci, dia 15 di navember 1958 tabatin apertura di e Centro Cultural di Stichting Schouwburg Aruba. Pa realiza e centra impartante aki robatin financicion daor di Algemeen Nederlands Verband, seccion Aruba, Nederlandsche Stichting pa cooperacion cultural cu Surnam y Antillas Neerlandes (Sticusa), Laga Oil and Transport Campany, Ltd. y e territoria insular, asino B.C. a scirbi Raad.

„Contribucion di territorio insular a consisti di un regalo di ƒ 25.000.—, cual a worde nota den cilandsbegroting pa 1956. Esaki tabata motibo di un peticion di e stichting pa un contribucion di ƒ 75.000.—. Como nos tabata di opinion cu financia di e territorio insular no por a permiti un donacion asina grandi, a worde disidi di no duna mas cu ƒ 25.000.—. Ora sinembargo ta resulta cu e stichting no tabatin otro posibilidad pa hanje e ƒ 50.000.— restante, a worde disidi di duna nan un adelantado di ƒ 50.000.— bao di cierto condicionnan. Pago di e adelantado aki a tuma lugar durante 1958 den dos parti. E amortizacion lo por worde hasi durante 10 anja.

Refiriendo na un carta di 8 maart 1958 e stichting a bolbe acerca nos pa yudanza financiero. Despues di e aanbesteding a resulta cu construccion dje trabaonan cu abini acerca lo forma un gasto total di ƒ 330.000.—, of ƒ 80.000.— mas di loke nan a spera na principio.

Nos tabata di opinion cu mester a yuda e stichting un biaha mas y a duna nan un prestamo di ƒ 80.000.— cu un tempo di maximo di un anja. E suma aki a keda desponibel pa nan durante okbtober 1958. Asina di tal manera e stichting a hanja un anja pa busca un prestamo otro caminda y asina pa termina cu nan planonan.

Como condicion pa duna e adelantodonan nos a propone pa un representante di eilandsbuestuur lo mester ta den bestuur di e Stichting Schouwburg Aruba, cual condicion a worde acepta.

Definitivamente e financiacion di e Centro Cultural ta lo siguiente:

Placa di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba			ƒ 125.800.—
Contribucion di Lago Oil Transport Co. Ltd.			ƒ 50.000.—
Contribucion di territorio insular Aruba ..			ƒ 25.000.—
Adelantado di territorio insular ..	ƒ 50.000.—		
	ƒ 80.000.—		ƒ 130.000.—
Total			ƒ 330.800.—

Inventario dje edificio cual a costa mas o menos ƒ 75.000.— casi a worde

(E ta sigui na pag. 2)

Erfpacht pa Aruba Beach Club prolonga cu un anja

ORANJESTAD — Ayera nos a hanja tende oficialmente, cu door di B.C. di Aruba e informacion a worde ricibi, cu e convenio di erfpacht cu Aruba Beach Club a worde prolonga pa anja. Directiva di A.B.C. ta convencido cu awor sigur lo ta posibel pa cuminsa cu construccion dje club e anja aki. Di hopi banda interes di buena fe a worde demonstra pa e projecto di hotel aki.

Filmliga ta presenta „Met Gesloten Deuren' dia 21 y 23

ORANJESTAD — Diarazon 21 y Diabierne 23 di Januari proximo. Filmliga Aruba lo presenta den Centro Cultural algun pelicula trobe.

Como pelicula principal lo worde pasa „Met Gesloten Deuren", un pelicula frances cu e artistanan principal Arletti, Frank Villard, Gaby Sylvia y Yves Deniaud.

Como shortnan lo pasa „Leon la Lune" y noticia na Hulandes (si ta posible tambe „Blue Peter" di Bert Hanstra).

Durante e anja aqui Filmliga ta spera di por presenta „Marguerite de la Nuit", un pelicula den Cinema scope y na color cu Yves Montaud y Michele Morgan; „Lauta Mancia" („Hoge Beloning"), un pelicula italiano tocante advturanan di un cacho Dones y „De Eenenveertigste" y „Don Quichotte", tur dos obranan Rusiano.

Ademas dokter Strich di Lago a priminti di pasa su slides-nan di color tocante su ultimo viahe mundial na prome oportunidad c uc hanja.



Celebracion di hubileo di onderinspecteurs Van Kerkwijk y Attema

25 Anja di servicio na Antillas cumpli!

ORANJESTAD:

Bao di un interes grandi e hubileo di servicio di onderinspecteur 1e klasse A. van Kerkwijk di administratie na Oranjestad y onderinspecteur C. Attema, brigadecommandant na San Nicolas a worde celebra ayera den cantina di polis na Oranjestad. Entre esnan presente nos a mira tijd. Gezaghebber di Aruba E. Arends, officier van justitie mr. F. C. Fliek, commissaris di politie C. A. de Jager, hoofdinspecteur J. van Marion, inspecteur A. Kibbelaar, senjor T. B. Hector director di Huis van Bewaring y senjores S. Dirkmaat y H. Oppenhuizen na nomber di Polisnan di Lago.

Como prome orador commissaris de Jager ta tuma palabra y a memora en breve e carera dje dos hubilarionan, tur dos kende mas o menos 30 anja pasa a cuminsa como simpel solda den servicio obligatorio den infanteria y con tur dos cu e bapor almiranta di KNSM „Colombia" a yega Corsow dia 14 di januari 1934. Durante e 25 anjanan aki senjores van Kerkwijk y Attema a traha na Corsow y na Aruba. Pa tur loke nan a basi pa gobierno y pa cuminidad. Pa durante e periodo cu nan a traha commissario a gradici nan den nomber di gobierno, di tijd. gezaghebber Arends y e hoofdcommissaris. Den su discurso senjor De Jager a pone e accento riba e tarea di polis pa specialmente pa traha como un „prohimo" den comunidad. Segun e ta convencido cu tur dos e hubilarionan aki a logra esaki. Refiriendo na senjor Van Kerkwijk comissarios semper a scucha cu gusto na su consehonan, y refiriendo na senjor Attema, semper e tabatin admiracion pa su conducto como polis, su manera di traha y su manera cu e ta cumpli cu su tareanan.

Despues di a inclui senjora Van Kerkwijk y senjora Attema den su gratitud e la entrega e hubilarionan un envelop y na nan esposanan un bouquet grandi.

mr. Fliek

Apesar cu e mes en realidad no tabatin tantu contacto cu e polisnan aparte, mr. Fliek a opina, kende a tuma e palabra over, cu na e ocasion aki, e mester trece pa dilanti, cu durante e tempo cu e ta na Aruba, e la observa cu e aparato di polisnan ta traha manera mester ta. Esaki ta posibel gracias na figuranan manera senjores Attema y Van Kerkwijk. E importancia di e trabao di polisnan pa comunidad hopi biaha ta worde desconoce den practico.

E procedementonan cual hopi biaha no ta mes agradabel na e publico hopi biaha ta worde mal interpreta. Al contrario e ta bisa cu e mes personal semper a aprecia e trabaonan di polis altamente.

Den nomber di polisnan di Lago

Senjor Dirkmaat a dirigi palabra den nomber di polisnan di Lago. Den un descurso corto pero afectuoso e la gradici senjores Attema y Kerkwijk pa nan cooperacion na Lago durante e anjanan cu ta tras di lomba, algu, cu ta worde aprecia masha hopi pa di directiva di Lago. Orador ta alaba e bon cooperacion di e brigade-commandant di San Nicolas. Tocante senjor Van Kerkwijk e la opina di referi na tur e trabaonan cu e la hasi den su tempo liber, esta pa Ambtenarenbond.

Despues cu e dos hubilarionan a gradici tur e hendenan pa nan palabranan carinjoso, e hendenan cu tabata presente a keda durante basta tempo agradabel huntu.

Dos polis celebrando nan hubileo



Ayera den cantina di polis na Oranjestad a worde celebra e hubileo di onderinspecteur Van Kerkwijk y Attema, kende a cumpli 25 anja den servicio di polis na Antillas. Hopi hende tabata presente y hopi palabranan di elogio a worde expresa pa varios orador. Riba e foto ariba nos ta mira momento cu commissaris di polis De Jager ta entrega un bouqet grandi na senjora Attema como gratitud pa su cooperacion cu e la duna su esposo semper durante tur e anjanan di su servicio. Riba e otro foto nos ta mira e momento cu senjor Dirkmaat di Lago Polis a caba di hasi su discurso y ta sella su palabranan cu un shakehand cu sr. Van Kerkwijk.

PROCLAMACION DI PRINS CARNAVAL

Ami, Rudy I, Prins Carnaval 1959,
Prins di Commandeursbaai Club,
Naci den Lago Hospital,
Conde di Urirana,
Duque di California,
Dictador di Boedoci,
Consul di Wariroeri,
Embajador di Smal,
Gezaghebber di Pali Druif,
Gobernador di Boca Mahos,
Deputado di Cabritos,
Conquistador di Hooiberg,
Admiral di Flota di Sardin
y di Eskadron di Sangura,
General di Cacalaca Blancanan,
Libertador di Biebinan,
Miembro den Orde di Karpata,
Maestro den Hula Hoop,

Ta declara: Don Roy Guzman de Calaveras como mi Pancho durante mi Gobernacion.

Ta decreta: Cu tur hende mester participa den tur parada di Carnaval, tambe den tur e fiestanan cu lo sigi y tur mucha participa den e parada di Carnaval di Mucha;

Cu despues di tuma e jabi di oro di Aruba for di Gezaghebber, Gezaghebber worde transporta pa Monki y su Gobierno pa Bushiribana;

Cu tur Polisnan sigi mi order y alavez cuida mi palacio „Commandeursbaai Club" pa ningun desorder stroba mi di goberna y tambe percura cu tur paradanan ser bon dirigi;

Cu tur hende coopera cu Polisnan pa asina nos tur por goza di un Carnaval sin ningun accidente;

Cu tur hende fastioso y sin disfras cu worde hanja ariba caja ser transporta pa Farru na Wespunt y despues pa nan cas;

Cu tur hende sin trabao hanja liber tur e dianan di fiesta;
Cu e menu na Dakota ser cambia for di Pan cu Awa pa Sopi di Calco;

Cu tur obreronan di Aruba hanja un Bonus di Carnaval di Fls. 0,000,000,001;

Cu Savaneta, na unda mi palacio ta situa, worde jama Capital di Aruba;

Cu ami, mi Pancho y tur e Comite di Carnaval worde admiti den tur baile di Carnaval;

Cu esnan cu trata di kibra un di es decretonan worde castiga cu na sambuja na Boca Mahos.

Nos ta invita henter pueblo di Aruba pa bishita nos Palacio den Capital di Aruba durante e dianan di Carnaval.

Decreta na nos Palacio,
Dia 25 di Januari 1959,
Anja 5 di Carnaval,
R U D Y I.

Bestuurs College ta bai duna.....

(Continuacion di pag. 1)

regala henteramente door di Sticusa. Dje sumario aki ta resulta cu e edificio y inventario, huntu ta representa un balor di mas o menos ƒ 405.800.—, di cual ta resta un debe di ƒ 130.000.—.

Aunque na comparacion dje propio capital e debe no ta mucho desfavorable, toch lo no ta posibel pa explota e Centro Cultural rendabel. Stichting pa tal motibo a bolbe hasi un peticion serca nos pa duna un subsidio di placa di caha di territorio insular. Salvo aprobacion di Raad nos ta admti esaki.

Segun nos opinion pa stipulacion di e subsidio aki po worde nota den siguiente gastunan tocante 1959:

Abono na teritorio insular 1/10 parti di e ƒ 50.000.—	ƒ 5.000.—
Interes dje placanan fla. basa riba 5% di ƒ 130.000.—	ƒ 6.500.—
Mantenencia, limpieza, telefon, awa, luz, aseguro y salario di e conserje	ƒ 14.470.—
Total	ƒ 25.970.—

Na entradanan por worde nota:

Huur di e sala ..	ƒ 5.670.—
Huur di e otro lugarnan	ƒ 4.300.—
Total	ƒ 9.970.—

E saldo destavorable, segun e cifranan aki, durante 1959 pues ta ƒ 25.970.— menos ƒ 9.970.— ta resta ƒ 16.000.—. Nos ta hanja cu un Centro Cultural manera esaki, pa nos comunidad ta di interes asina grandi, cu un subsidio anual ta justifica. Pa anja 1959 nos kier propone pa duna e suma manera ta sali ariba menciona di maximal ƒ 16.000.—.

Aceptando cu di banda di Raad tampoco lo tin consideracionnan contrario tabata pa nos e motibo pa adelantando aprobacion di Raad, pa tuma e desicionnan manera a worde menciona ariba, cual ta pa apoya e iniciativo particular cual nos ta aprecia asina tantu.

Nos ta sperando e aprobacion pa:

1. E concesion di e andelanto di ƒ 50.000.—, cu interes di 5% cu amortizacion durante 10 anja;
2. E concesion di un andelanto di ƒ 80.000.—, interes 5%, cu amortizacion despues di un anja.
3. E concesion di un subsidio pa durante 1959 di maximal ƒ 16.000.— un y otro cu e observacion, cu un representante di territorio insular ta den directiva di e Stichting Schouwburg Aruba".

Merca y paisnan liber ta bai pasa un periodo largo di sacrificio

E sacrificionan aki lo por dura hasta pa varios generacion

Washington, 14 januari.: — E ministro di Asuntonan Exterior di Merca, Dulles, a declara awe, cu Merca y mundu liber probablemente lo ta obliga di accepta un periodo di moderacion y sacrificio, cu lo dura pa hopi anja y podiser hasta pa varios generacion", si nan kier pa nan ideal di paz, fundi riba husticia, vence e amenaza economico y industrial creciente di Rusia y China comunista.

Dulles, kende a papia dilanti dje comision di Senado pa asuntonan exterior, a bisa, cu su Merca no haci esfuerzo na e manera aki, el lo falla den su lucha „pa alcanza tur su doelnan nacional".

Papiando dje alianzanan militar di Merca Dulles a bisa cu e alianzanan aki a hanja caracter di „un structura internacional, cu ta ofrece seguridad colectivo a base di discusion colectivo organiza y continuo". Segun Dulles esaki ta algo nobo den historia.

E paisnan di mundo libre a dicidi di bandona uso di violencia pa regla problemanan internacional, asina Dulles a continua bisando. El a bisa cu segun su opinion comunismo internacional ta trata abiertamente di establece su dictadura den mundo. „Husticia no ta existi den e „credo" dje comunistanan y derechonan, manera nos conoce nan, ta desconoci pa nan" asina Dulles a bisa.

Segun Dulles esey no kier meen, cu no por tin contact y negociacion util cu e comunistanan, y el a menciona como chemplo e discusionnan na Ginebra pa suspende e experimentonan atomico. El a recorda ademas, cu Merca a expresa su deseo pa tene negociasion cu Rusia pa discuti e problema aleman.

Dependencia comun economico

Despues Dulles a referi accentuadamente na e necesidad di mundu liber, pa accepta un dependencia comun economico y el a expresa su satisfaccion cu e progreso haci na Europa Occidental riba e terreno aki. Segun Dulles na Francia por mira „Un chemplo stimulante di renacimentu nacional".

Al fin Dulles a declara, cu doel final di Merca mester ta „pa usa Merca su gran poder sin abusa di dje, pa stimula paz duradero den libertad y den tranquilidad".

Neutralidad garantia pa seguridad?

MOSCU, 14 jan. — „Den nos tempu di progreso enorme riba terreno di tecnico y militarismo, neutralidad ta e medio cu ta garantiza seguridad dje pais na e manera mas eficaz posible", asina e corant Ruso „Izvestia" a scirbi awe na ocasion dje bishita dje canciller di Austria, Julius Raab, na Tokio. E corant ta pidi e Haponesnan pa „studia e chemplo cu Austria a duna".

Segun e corant un tal politiek „ta bira obligatorio door dje interesnan vital" di Hapon. Esaki ta acclara pakiko e lidernan Hapones, aunque cu nan ta bisa cu neutralidad ta inacceptable, no por trece ningun argumento pa duna prueba di nan tesis.

Door di e alianza militar di Hapon cu Merca, „e pais aki por bira un dje prome victimanan den un guerra eventual pa recompensa e aventuranan di Merca na Lehano Oriente, cu tur e resultadonan di e recompensa ey pa e hopi habitantenan dje pais," asina „Izvestia" a scirbi.

E corant a conclui bisando: „futuro lo mustra, si e circulonan directivo na Tokio lo scucha e voznan razonable, cu ta halza nan mes na Hapon y ta exigi, pa observa e situacion internacional na un manera saludoso y realista y pa buta politiek dje pais na acuerdo cu e interesnan nacional".

Negosacion directo cu Francia riba terreno neutral

CAIRO, 14 jan. — „Gobierno liber di Argelia" a expresa su mes na fabor atrobe di negosacion directo cu Francia riba territorio neutral.

Un comunicado di gobierno ta bisa, cu e liberacion di prisoneronan Argelino, manera gobierno Frances a anuncia, tin balor positivo solamente si gobierno Frances kier cuminsa discucion pa soluciona e problema Argelino na paz.

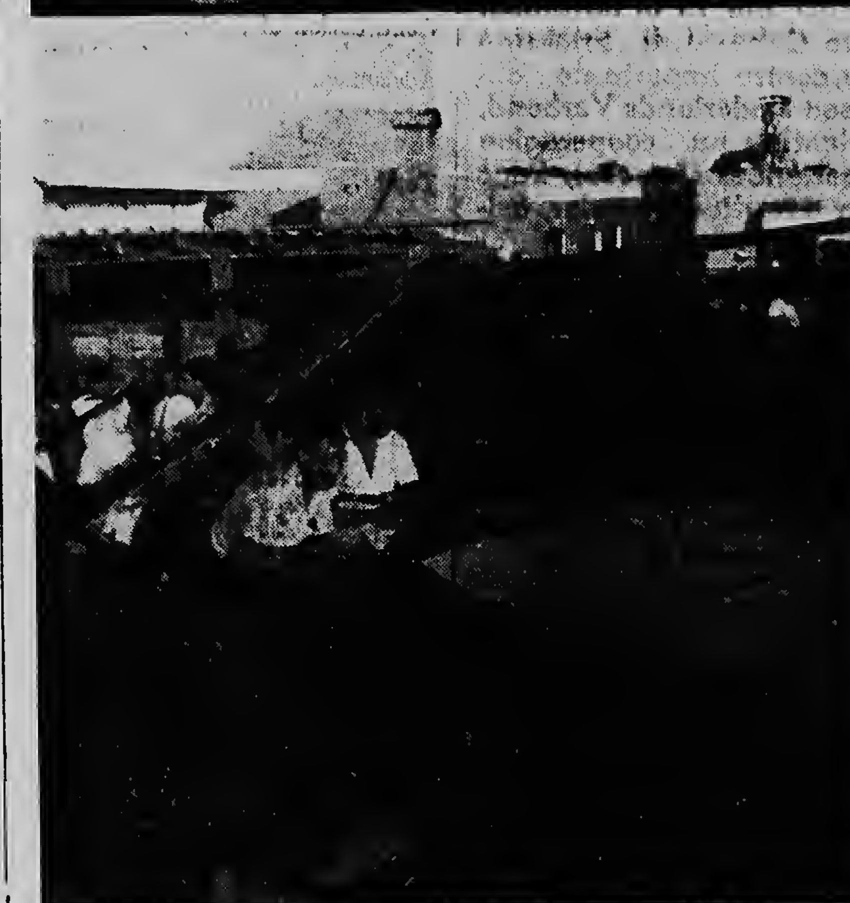
E ministro di informacion dje „gobierno liber Argelino", Yazid, a desmenti cu tabata tin contact directo of indirecto y secreto cu e Francesnan. No tabata tin contact tampoco cu prome ministro Fanfani di Italia, asina el a bisa.

Huelga di Correos di Italia

ROMA, 14 jan. — E miembronan di personal di correos di Italia a huelga pa un hora awe como aviso. Tabatin varios reunion y e huelgistanan a anuncia cu nan lo huelga en berdad, si gobierno mester rechasa e contra-proposicionnan cu e sindicatonan a presenta riba e aumento di salario cu e ambtenaarnan lo hanja. Parce cu casi 90 porciento dje miembronan di personal di correos ta apoya e accion.

Candela Chiki na Casibari





Ayera pa banda di 4'or y mei mas o menos tabatin un candela chiki den un deposito banda dje parcela Casibari no. 8, na unda Sr. Juan Gonzalez ta biba. Den e deposito na unda e tin tire nobo y tire biew warda, e candela a hanja material facil pa kima. Segun ta parce, cu e candela a worde causa door di un explosion di un bleki di benzine of kerosine cu tabata den e deposito. Brandweer di Oranjestad, cu a bai pa paga e candela a domina esaki rapidamente. E fotonan ta duna un aspecto durante cu polisnan tabata paga e candela y e publico cu tabata presente.

Prins Bernhard lo bishita Brazil tambe

RIO DE JANEIRO, 14 jan. — Durante su biahe pa algun pais Suramericano, cu lo cuminsa dia 2 di februari, S.A.R. prins Bernhard lo bishita Brazil. E bishita aki lo tuma lugar dia 13 di februari. Na Rio de Janeiro a ser informa, cu e bishita Brazilenjo lo cuminsa den e estadonan Parana y Sao Paolo, caminda e prins lo bishita e colonianan di emigrantenan Hulandes.

Despues el lo bishita Rio de Janeiro y Belo Horizonte, capital dje estado Minas Gerais. Prins Bernhard lo studia tambe desarrollo dje capital nobo cu ainda ta bao di construccion, y cual su nomber lo ta Brasilia.

Durante su bishita na Rio de Janeri prins Bernhard lo worde ofrece un comementu door dje ministro di asuntonan exterior di Brazil.

Mas discusion prome cu conferencia

LONDEN, 14 jan. — Na Londen nan ta spera, cu occidente lo informa Rusia cu ta necesita mas dicusion, prome cu por cuminsa e conferencia di oriente y occidente atrobe, pa discuti evitacion di atdquenan inespera, manera Rusia a propone.

Observadornan ta spera, cu awe Mos- cu lo ricibi un contestacion occidental den e sentido aki.

E conferencia na Giniebra a cuminsa dia 10 di november. Nan no tabata por yega na un acuerdo respecta un agenda. Occidente ta di opinion, cu Rusia ta presenta problema politico na un conferencia, cu mester ta puramente tecnico.

Posicion di Merca loke respecta reunion di Alemania pa medio di eleccion liber no a cambia, asina circulonan oficial Mericano a declara awe mainta en conexion cu e varios interpretacionnan, cu prensa a duna e observacionnan di ministro Dulles durante su conferencia di prensa ayera.

E circulonan aki a observa, cu Mercaca ta sigui considera e medio di eleccion liber, over di cual e otencianan occidental a yega na un acuerdo, como e metodo mehor y mas logico pa alcanza reunion berdadero y practico.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie-telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES uitgaaf.

Apuntes Editorial

Bestuurscollege a propone na Eilandsraad pa duna un subsidio na e Schouwburg noba, pa apoya „e iniciativa particular cu nos ta aprecia", manera cu e College a expresa esaki den su proposicion.

Nos ta di placeme cu e decision aki y ta di opinion cu Bestuurscollege a haci un gran servicio na nos comunidad.

Ta di spera cu Eilandsraad la no tin ningun inconveniente respecto e proposicion di e subsidio, di manera cu existencia di e schouwburg ta sigur.

Na ningun parti di munda ta conoci cu Arte ta paga su mes. Na diferente paisnan teatranan, lugarnan di variedades, gruponan di musico etc. ta worde yuda door di subsidio di gobierno.

En realidad ta lamentable cu Arte no por worde sostene door di particular mes, pa motibo cu esaki ta un parti di gran importancia den nos bida.

Pero ta un prueba sinembargo, y un palabra di elogia na Bestuurs College ta na su lugar pa e decision aki cual ta mustra un bon entendimiento den necesidadnan di comunidad.

Ta sorprendente caba con e Schouwburg ta atrae hende di tur gremio di e poblacion. Indudablemente tin hopi mehoracion posibel, pero e principio y e facilidadnan ta presente.

Ta deber di directiva di e Schouwburg cu su gruponan artistico cu ta coopera huntu cu ne manera Kunstkring, Filmliga, Muziekschool, etc., pa pronto e famosa y preciosa Schouwburg ser pone den centro di sociedad arubana na bienestar di henter nos comunidad.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb zo'n indruk dat ik de zoon had moeten zijn van de melkboer.

— — —

„Mi tin un idea cu ta yiu di e homber cu ta trece lechi madruga mi mester tabata".

Di nos corresponsal na Corsow

Recherche a hanja Ruby A. Ray trobe cu a bandona cas di su majornan foi dia 6 di januari

Porfin despues di hopi dia di cansancio, trahando di dia y anochi den tur skinanan di nos isla, Recherche a bin localiza escondite di e mucha muhe aqui riba menciona na un cas di famia na Hato.

Segun e senjora a declara camina nan a hanjè, cu el a bini na e senjora aqui su cas, quende ta un hende grandi caba y a bisè cu e tabatin 18 anja di edad y el a pidie cu e por queda biba al cerca dje y e muhe cu no por a sospecha nada malo, no tabatin nada contra. Riba pregunta di recherche, e mucha muhe aqui a bin declara cu ta su mes tio tabatin relacion cun'e. E tio un tal M. a ser interroga y a queda deteni pa demas investigacion di Recherche.

Ta merece aqui indudablemente un palabra di elogio na e incansable poliznan di Kinder- en Zedenpolitie cu atrobe a ofrece un trabao excelente.

Delegacion di Jamaica a bandona reunion di federacion

PORT-OF-SPAIN, 14 jan. — E delegacion di Jamaica den Raad van Advies dje Federacion di e islanan Ingles den Caribe a sali for dje asamblea, ora cu e prome ministro dje Federacion, Sir Grantley Adams, a tene un discurso pa esnan presente durante e ultimo sesion dje Raad van Advies.

Segun a ser informa un declaracion comun pa forma un union duanero, a ser rechasa pa e representantenan despues cu Jamaica a oponę e declaracion.

Un proposicion di Jamaica, pa limita influencia dje ministro-presidente den e proyecto di constitucion dje Federacion regional di e islanan Ingles den Caribe, a ser aproba. Nan a informa ademas cu e Raad van Advies a decidi di cambia su nomber y yama su mes „Conseho Regional di Ministronan", loke a ser propone na 1957 door di e Comision Federal Permanente pa formacion dje Federacion.

Un declaracion oficial ta bisa cu e gobierno federal a ser suplica pa convoca un reunion dje delegacionnan di islanan Ingles den Caribe pa haci proposicion en conexion cu e cambionan politico reciente den status dje islanan. Honduras Ingles lo worde invita pa atende e conferencia.

Oferta nobo di Sir Hugh Foot a worde recibi masha frieu

ATENAS, 14 januari. — E oferta di gobernador Foot di Cyprus, pa larga tur e lidernan desterra bolbe Cyprus, si EOKA mester suspende su resistencia arma, a ser recibi masha frio na Atenas.

Circulonan oficial griego no ta duna comentario por lo pronto, pero prensa ta rabia, pasobra segun nan e inglesnan ta kere cu EOKA lo stop su lucha en cambio pa cierto medida di clemencia. E corant independiente „Ethnos" a bisa cu e declaracionnan ta „kens" y e organo oficioso „Acropolis" a declara, cu pueblo di Cyprus lo stop su lucha, despues cu e hanja libertad.

Mgr. Makarios, kende a haci un bishita privado na Merca despues dje ultimo asamble di Nacionnan Uni, lo bolbe Atenas mayan.

Condecoracion Venezolano pa mr. A.A.M. Struycken

CARACAS, 14 januari. — Mr. A. A. M. Struycken, ministro di asuntonan interior y ex-gobernador di Antillas Hulandes, a ser condecora cu e gran cruz di e orde dje Libertador di Venezuela. Asina e corant di gobierno di Venezuela a informa awe.

PAGINA TRES

Di Cinco Derrota Di Antillas Tabata Contra Di Mexico

(Di Nos Sportreporter)

Diamors e novena antillano a sufri su derrota number cinco den mes tanto salida. Mexico a ripiti su victoria di e promer vuelta cu score di 6—1. E novena azteca a anota su seis carreranan durante e promer cuatro inningnan.

Mauro Ruiz, kende a blanquea Antillas Holandesas y lazando di relevo durante 6 2/3 inning a worde acredita cu e victoria. Den e tercer inning e la sustitui e abridor Esquer, kende a permiti un carrera den e segundo inning y den e tercer tabata tin corredor cla pa anota atrobe. Ruiz a poncha un total di seis y regala un base por bola.

E zurdo Freddy Isenia a cuminza pa e novena antillano. E ta lanza durante dos inning completo. Cinco hit a worde conecta contra di dje pa cinco carrera, di cualnan tres tabata limpi. Lionel Wilson a releva haciendo bon trabao ya cu un carrera so a ser anota contra di su lanzamentonan.

Den e promer inning Mexico a anota dos carrera. Cota a embasa pa error di e tercerabase y e le yega te tercera luego ariba un hit di Chavez. Zabala a empuha cu fly largo di sacrificio den jardin central, mientras cu Chavez a sigi te segunda cu pisicorre. Un hit di Olivas den rightfield a empuha Chavez for di segunda.

Den e proximo inning e aztecanan a anota tres mas. Areo a habri cu single y error di primera base a permiti e yega segunda base. Sacrificio di Orozco a pone na tercerabase. Despues tanto Cota como Chavez a conecta tubey pa tres carrera.

Na man di Wilson den e tercer Mexico a anota su carrera number seis. Base por bola, un roller y un fly largo a produci e ultima carrera di Mexico.

Hit di Tenchi Hoftijzer y di Caster sisi luego pa fly largo di sacrificio conecta pa Jossyto Muyale a salba Antillas Holandesas di un lechada.

E novena di Antillas Holandesas mester hunga awe tardi contra di Panama, mientras cu mainjan y otro manjan nan lo enfrenta Puerto Rico.

Ehecucionnan ta sigui na cantidad na Cuba

Mision militar Venezolano ta bai yuda prepara ehercito Cubano

Havana, 14 januari.: — Mientras cu na Cuba e hecucionnan dje „asesinonan" dje regimen di Batista ta sigui, tin indicacion di gran diferencia di opinion entre e „movementu di 26 di Julio" di Fidel Castro y e gruponan den e conseho revolucionario.

Periodistanan a afirma, cu 71 simpatisador di Batista a ser fusila na Santiago de Cuba y cu como 50 otro a hanja e mes destino na varios otro lugar riba e isla.

E diferencia di opinion entre Fidel Castro y e conseho revolucionario a sali na cla ayera, ora cu durante un reunion anuncia den e palacio presidencial Fidel Castro no a aparece. Nan tabata bai tuma varios decision importante durante e reunion aki, respecta formacion dje tribunalnan revolucionario y di un conseho legislativo.

Fidel Castro a bishita e Universidad di Havana na e momento ey y el a atende un comementu di „Lions Club", sin paga tino na e varios yamadanan telefonico.

Un comunicado cu cuartel general di Fidel Castro a publica, ta bisa cu e lider rebelioso no ta considera e palacio como e lugar mas apropiado pa tene reunion.

Un corresponsal especial di e agencia di prensa Frances AFP na Havana, a informa cu gobierno di presidente Urrutia a duna order ayera nochi pa stop tur e checucionnan. E comunicacionnan di Havana cu e partinan leuw dje isla, manera por ehemplo e provincia Oriente, ta masha dificil, y ningun hende no sabi si e order aki di gobierno lo yega te na tur parti di Cuba.

Na Oriente Raul Castro, un ruman di Fidel Castro, aparentemente ta conduci un „orgia di sanger".

E Ehecucionan ta sigui

E secretario di presidencia di Cuba, Luis Buch, a desmenti e noticia estranhero, segun cual e checucionnan di criminalnan di den tempo dje regimen di Batista a ser suspende. El a bisa cu e checucionnan ta tuma lugar en acuerdo cu ley y husticia.

El a declara ademas, cu periodistanan Cubano y estranhero a ser invita pa atende e checucionnan.

Mision militar Venezolano

E lider revolucionario Cubano, Fidel Castro, a informa na un asamblea di „Lions Club" na Havana, cu Cuba lo pidi Venezuela pa manda un mision militar na Cuba pa instrui ehercito Cubano, na lugar dje mision militar mericano, cu a instrui ehercito di Cuba pa hopi anja.

Na Rome Vaticano a reconoce e gobierno di Cuba.

Noticianan Varia

GAZA, 14 jan. — E comision militar di armisticio di Nacionnan Uni a reuni ayera y a critica Israel pasobra e, pais ey a „viola escpicn over di Republica Uni Arabe" dia 8 dje luna aki.

x x x

RANKORT, 14 jan. — Un portavos militar Mericano a desmenti oficialmente e rumornan, segun cual Elvis Presley, rey di rock 'n roll, a muri den un accidente di auto na Alemania Occidental, caminda e ta staciona como militar. Segun e portavos Presley su salud ta mehor cu nunca y e ta den su hotel na Bad Nauheim.

x x x

GINIEBRA, 14 jan. — Awe tardi e delegacion Ruso na e conferencia pa termina experimentonan atomico na Ginebra a propone un tercer variacion riba e articulo, segun cual e paisnan firmante ta obliga nan mes di establece poste di controle riba nan territorio. E version nobo aki dje articulo ta un concesion na e variacion cu e delegacion Ingles a propone pa e mes articulo.

Puerto Rico a keda invicto di Venezuela

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ganando e novena di Venezuela cu score di 5—1 Diamars anochi e novena di Puerto Rico a kibra e invicto venezolano y asina a empata na e promer lugar.

Wega decisivo Antillas - Mexico awe nochi

(Di Nos Sportreporter)

CARACAS — E partido cu lo dicidi ta cual pais lo ta campeon den futbol lo worde hunga awe nochi. Antillas Holandesa lo enfrenta Mexico. Te na e momento aki Antillas ta den promer lugar cu un total di cinco punto, mientras cu Mexico tin 4 punto. Antillas ta worde considera favorito. Ta muy probable cu tanto e promer como e segundo lugar lo worde dicidi awe nochi.

Aruba Jrs campeon di Basket na L.S.P.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Diamars anochi na Lago Sport Park e quinteto masculino di Aruba Jrs. a obtene un victoria ariba Plymouth cu score di 57-40, despues cu na half-time Plymouth tabata adilanti 27-21.

Cu e victoria aki Aruba Jrs. a consolida su puesto como campeon di nos isla obteniendo e titulo di campeon na Lago Sport Park.

E campeonato tabata di un vuelta entre cuatro equipo esta Aruba Jrs., N.W.I.W.A. Stars, Spes Patriae y Plymouth.

Republica Arabe a nenga di reconoce Alemania-Occidental

BONN, 14 jan. — Awe Republica Uni Arabe a nenga di reconoce gobierno di Alemania Oriental, asina presidente Nasser a informa e embahador di Alemania Occidental na Cairo.

Un portavos di gobierno di Alemania Occidental a duna prensa e informacion aki despues dje discusionnan na Bonn entre Heinrich von Brentano, ministro di asuntonan exterior di Alemania Occidental y Dr. Decker, kende ta na Bonn actualmente.

Probable acuerdo financiero Ingles-Egypcio

CAIRO, 14 jan. — E ministro di asuntonan economico di Egipto a informa, despues dje reunion dje delegacionnan Ingles y Egipcio, cu a dura 4 hora, cu mayan e negosacionnan lo sigui y cu ta probable cu e acuerdonan financiero Ingles-Egipcio lo worde firma den 48 hora di tempo.

Cumpleaños feliz



E simpatica y distinguida senjorita Edna Thode ta celebra awe su 23 primavera pa cual motibo e ta recibi felicitacion di su tata y mama, su padrino Julio Marchena, madrina Anna Yarzagaray, primonan, omonan na Merca, amiganan Ursula y Helena Kock, Nilda Nicolaas, Lina Thode, Filomena Krozendijk, familia Castro, ihanan, demas familia y especialmente su amiga Ina Caster.

Hilario Eufracion Orman kende ta recorda su fecha natal ta recibi parabien di parti di su tata Novid, su mama Simeona, ruman Iris, welo y wela, omanan Eniolo, Anselmo, Rosendo, tantanan Baldomera, Clara, Beatriz, Elvira, Cipriana, primonan.

Hopi pabien ta bai pa Senjor Ambrosio Vos, kende a haci 30 anja, di parti di su esposa Aura, su mama y tata, ruman, suegro y suegra, cunjanan, ihanan, demas familia.

Su mama Anita, su tata Juan, rumannan Andrea y Francisco, jioe Ramona Soledad, tantanan y omonan, primonan, wela, Trina, John, Nora, Tutie, Alberto, Hilda y Juana Orman, especialmente Andrea Orman, familia Orman y Zievinger y demas afmilia ta laga felicitee Candelaria Orman, cu a haci anja.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Pablo Erasmus, kende ta recibi felicitacion di su tata Boei, su mama Chini, rumannan Maria, Basilio, Eleutherio, Santiago, Catharina y Baldomero.

Ta drenta nan enlace matrimonial awe e caballero Sitto Schwengle y e simpatica senjorita Maria GeGerman, pa cual motibo nan ta recibi hopi felicitacion di nan mama y taat, rumannan, especalmente di Enrique Schwengle, y senjora y tambe di Mary Schwengle, familia Schwengle, Geerman, Quant y tur e empleadonan di Botica San Lucas.

Un anja mas di existencia ta cumpli awe e caballero Pablo Jesus Geerman y ta ser felicita pa su mama Anna, rumannan, tanta y omonan, sobrinanan Greta, Elvira, Cristina, Elda, Rolando y David, tambe especialmente di Srta. Th. V. Jansen.

E gracioso hobencito Edwin Patricio Giel ta celebra 5 anja di edad awe y ta recibi felicitacion di su mama Aida, su tata Chery, rumannan Polie, Wrnic, Winalda, welanan, tanta y omonan, amiguitonan di Bewaarschool di Noord.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Marcelo Henriquez. Felicitacion ta bini especialmente di su madrina Rosa Kelly, di su mama y tata, rumannan Pedro, Mario, Juan, Jozef, Martina, Damiano, welo y wela, tantanan.

Senjor Pou de Cuba kende ta haci 49 anja di edad awe ta recibi felicitacion di su esposa Dina, jioenan, suegra Lela y tur su nietonan.

Hopi pabien pa Felis van der Linden di su esposa Everona, jioenan Lidia y Lilia, rumannan Catharina y Agapita y familia Van der Linden y Kock.

Senjorita Olinda Geerman kende a cumpli 20 anja ta ser recorda pa su tata Rey, su mama Luisa, rumannan Jacinta, Editha, Andresito, Gabriela, Egidio, Mathias, Ursula, Placido, Marcelino y Margarita y tambe di su amiganan.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigie na: Nassaustraat 48, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa; 2116 Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAHUEBS 15 DI JANUARI

CINE

DE VEER, 8.30: „Wie is zonder zonden"
RIALTO, 8.00: „Mal de amores"
PRINCIPAL, 8.00: „Love in the Afternoon"
AURORA, 7.30: „The Adventures of Marco Polo"
SAVANETA, 7.30: „Los tres Bohemios"

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Jueves, 15 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El pasado viviente
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela I.&M
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Charla
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Cantidad di hende sin emplea a subi na Merca

WASHINGTON, 14 jan. — Como resultado dje temporada e cantidad di hende sin empleo na Merca a subi na December y a bira 4.108.000, asina departamento di trabao di Merca a informa.

Na Juni di anja pasa, durante e tempo mas peor di desempleo, tabatin cas 5.5 million hende sin empleo na Merca.

Speranza di aumentacion di zeta e anja aki

DALLAS, 14 jan. — E presidente dje independent Petroleum Association of America ta spera cu e necesidad di zeta lo aumenta e anja aki. E asociacion ta pronostica cu e anja aki lo necesita un cantidad total di 9.657.000 barril diariamente of como 400.000 barril mas cu na 1958. E industria interno di zeta lo mester extende su exploracion y desarollo si e kier cumpli cu e necesidad aki.

Un Descubrimiento Sensacional pa Tuyuchi

No. 26

Mike no a responde unbez, a queda ta hala su pipa un rato. Y porfin el a bisa:

„Lo mi por bisa bo casi bao di hurramento cu mi ta acepta cu tin algo di berdad den e asunto aqui".

„Ahan si?" Sr. Usher a responde y a queda para diripiente quetu ta mira su companjero duro den esaqui su cara.

„Qui motibonan bo tin pa acepta cu tin algo di berdad den e asunto aqui?"

„Esai n' ta socreto, senjor", e otro a responde, quende tabata parce un hende awor cu a hanja un alivio cu e por a deshoga su mes y papia.

„Tur hende cu tin wowo den su cabes lo por mira esai masha cla. John y Katty ta pretu manera e pajaro cu nan ta jama kraai. Mientras Mary su cabei t'asina corra manera koper. E tin un garganta enteramente otro y manera lani. Oh, mi ta risca pretende cu un conocenshi limpi, cu e ta un portret di e condesa. E cos ai n' ta stranjo?" Bisando asina el a bira su mes pa su companjero y a queda ta mir'e investigante.

„E apariencia ai no a ser observa tambe pa e otro hendenan?" Sr. Usher a informa na tono indiferente y objetivo.

„No, senjor" e anciano a bisa cu sorto di dignidad. „E asunto ta, cu casi ningun dje hendenan den cercania aqui no tabatin ocasion di a mira e condesa tampoco. Mas parti di su oranan e condesa tabata pasa nabeganda riba e lago of p'aden di cas of den su hadin. Y e cosnan aqui ya a tuma luga 21 anja pasa y ningun hende no ta recorda mas tampoco cu un solo detaye pretu di blond. Pero ami cu tabata den su servicio tabata mira e condesa tur dia cara cu cara y ami si no a lubide, pasobra ta masha poco bo ta mira un criatura manera dje. Y hamas mi ta quiere cu lo mi por mira un hende asina tampoco".

Y e abogado a informa:

„Cu excepcion di senjora Foley mes, Mary no ta ser admira pa e hendenan di den e ambiente camina e ta biba?"

„Wel, meneer, larga mi bisa bo cla. Egoismo ta domina sintimento di hende y bustamente pasobra e t'asina bunita y bella, ningun dje muhenan y hendenan grandi no ta maha cun'e. Alcontrario; nan ta envidie pasobra nan no ta manera dje. Wel nan ta papia riba dje, pasobra nan ta jame orgulloso. Nan ta bisa cu e ta mucho huiciosa pa su edad, pasobra e mucha aqui ta masha inteligente. Su color ta mucho mas blanco cu ningun hende aqui den cercania. E ta tene entre un cos diberitido, e tin boz manera angel ora cu e ta canta y ora cu e ta papia ta manera tin disonante di musica den su stem y su chanzanan ta masha fini y dibertido.

Y hustamente pasobra e t'asina distinto di tur e habitantenan nan ta evita di papia mucho di dje como e poblacion dje luga aqui ta rudo e ignorante, mientras e mucha muhe ai ta completamente distinto di nan den tur su haciendas".

Y entusiasma e abogado a bisa:

„Larga mi bisa awor, Mike. M'a hanja masha gana di por a mira Mary".

„Ai, pero esai ta masha lihe. Si bo quier tuma e molester di haci un paseo cualquier atardi na cunuco di Foley, anto lo bo hanje mira. Lo bo hanje para of sinta den su porta di cas y e ta gusta combersa tambe. E no ta gusta traha masha, pero e ta carinjoso pa cu pobernan y hendenan infeliz".

Di momento e abogado a queda pa diciendo:

„B'a caba di conta mi un historia masha interesante awor aqui, Mike. Y lo mi hacer mi posible tambe pa mi bai cerca conoci cu Mary Foley"; y como si fuera cu ta un cos a dal na su sintir repentinamente e abogado a agrega acerca: „Tende, trata pa hamas bo conta na ningun otro hende loque b'a caba di conta mi awor aqui. No conta esai ni na bo muhe mes tampoco, pasobra tur muhe ta gusta papia".

„Esai n' ta cos di bo bisa mi mes, pasobra mi conoce muhe bon, pasobra ta tres bez mi ta casa. Y loque m'a caba di conta ai senjor, mi ta conta'e pa di prome bez den mi bida. Bo por keda trankil. Mi n' ta para riba tambe. Te aqui nos camina ta parti foi otro. No senjor", el a grita. „Mi n' quier tuma placa cerca bo, pasobra hustamente ta un alivio pa mi di a baha un peso foi mi curazon, cu mi por a deshoga mi cu un hende cu por haci algo den e direccion ai, pasobra e secreto ai tabata molestia mi ya ta hopi tem, tanto pa mi mes como quizas pa porvenir di Mary mes tambe. Sinembargo lo mi no nenga si bo ofrece mi poco tabacu of un bira. Mi ta contento cu alomenos bo quier a tende historia di un hombre bieu", y cu pasonan grandi Mike a bira su mes y a sigui su camina.

„Pero por ta locura tur loque e anciano ai a conta mi?" e abogado tabata pensa den su mes mientras e tabata sigui su camina.

Y e asunto di mas stranjo ta, cu tanet Sr. Usher mes tambe tabata abogado di famia di Lord Mulgrave y su plenipotenciario. Binti cinco anja pasa el a sigui su tata den e empleo di responsabilidad y honorifico aqui.

Sr. Usher tabata recorda su mes masha bon ainda e prome condesa Mulgrave.

El a ser ricibi pa famia dje conde indiferente y cu un reservacion. E no a bini cu un gran fortuna y e ta di descendiente Frances. E Duc de Hernancourt tabata fuertemente apega na cas di su antepasadonan. El a casa cu un dama ingles, mama dje venidera condesa di Mulgrave.

Durante un paseo di valle di Oise Lord Mulgrave a queda cerca Hernoncourt, quende tabata bon conoci di dje y despues cu Madame la Duchese y Mademoiseille Joseline a bini London, el a suplica e dama di queda London y bira su muhe. Mademoiselle Hernoncourt tabatin un elegancia sobresaliente. Hasta e abogado chiquito aqui tabata bao di su impresion ora eu pa di prome bez el a cerra conoci cun'e. Si e mucha aqui anto cu ta jama su mes Mary Foley ta parce e condesa asina tanto, anto indudablemente e mester ta su yiu muhe, anto e expresionnan di Katty no tabata locura mas pero palabranan berdadero.

Anto e berdad aqui lo ta penoso. Lord Mulgrave a queda sin ningun yiu. Su muhe actual ta un viuda halagadora cu un yiu muhe, ora cu el a casa 15 anja pasa. E condesa tabata bella, orgullosa, tabata sigui su debernan social, su trajenan y su diplomacia social; su yiu muhe tambe tabata masha carinjosa y masha moderna; e tabata dedica su tempo na jaag, balia, hunga comedia y humia; e cu su mama tabata manda riba e lord, ta seguro cu un hombre balente, pero di poco uso di palabra. Quico lo ta resultado di esai ora cu un mucha inocente di cunucu ser guia den ambiente aqui? Nunca di su bida ainda Mary no a sinta den un coche; ainda nunca e no a mira un cuchara di plata. Sinembargo toch lo e ta yiu y heredera di Lord Mulgrave cu tur e pruebanan aqui por tabata berdad y turdi den e pensamentonan aqui, Sr. Usher a yega su hotel.

E ta sigui

EL CISCO KID

Awa a stop di llove. Si e rieuw no sigui desborda mi por keda aki nan. Di pronto e stroom di awa ta ranca e cabanja fei su lugar.... Con bo sabi cu nan a coge caminda di e rieuw? Mi no sabi sigur, pero esun cu hoci pa husticia semper ta busca e rieuw pa nan no laga spoor.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Mi a regla tur cos cu e directora, Paquita.... Nos ta bai un vez, pasobra senjorita Sinclair a cumpra tur bo bistinan. He, esta bon. Bisti nobo y demas....Lagami bai despidi di mi amiganan. Con bo ta hanja? Despues cu tanto el a lamenta cu ningun hende ta stimamele, su omo no ta mal hende. Bo no por kere tur loke nan conta bo.... Sr. Keith no ta parce e „grandi" cu nan ta bisa di e mundo internacional....

☆



DICK TRACY

Headache, tin auto ta sigui nos. Y kiko tin? Nos no ta donjo di e avenida y otro hende tambe por corre riba dje. Mi no por yuda, pero mi ta blo pensa riba e slot machien syndicate. Bo ta mira mama, e auto a pasa nos, no tin cu preocupa bo. Esaki si ta pret. Mi ta goza e cos aki, esta fantastico. Y lo e bira mihor — hopi mihor.

☆



RIP KIRBY

Kiko tin scirbi patras di e piedra, dokter? Ta parti di e secretonan di e piramidenan. Thman. Tur hende sabi cu ora nan a construi e piramidenan, e pasahe y camaranan funebre di su interior, tabata obheto di planan cuidodoso ....Ta un di mi encarnacionan pasa. mi tabata architect di Rey Kara-Hotep y mi a transferi e predicionnan di e profetanan pa e planan di su piramiedenan.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

E laboratorio na e momento aqui ta un sitio interesante, Lalo. Nan ta haciendo un experimento fascinante! Y bo ta bisa cu ta e unidad di Boswor ta marcha mehor? Si! Esaqui ta un bishita di rutina, pero mi ta entusiasma cu un experimento....la torta del espacio! Sr. Hutchins ta comenta. Algo „di e otro mundo". Lalo! Nan pensa quico e viajeronan di espacio den nan viaje largo....por come sin lugar pa warda mucho comida? Nos ta spera....di soluciona e problema ey.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Tende, Dan. Val tin placa, y abo tin camara. Haci uso di dje. Marga ta bisa. Quizas mi mente no ta traha mucho bon....pero bo quier esplica mi con un camara di un fotofrago por gana senjorita amnesia? a bon cu mi saca e retrato, cu tur cos y lijshi....Y quien ta bisa retrato cu lijshi? Loque mi quier meen ta retrato den bo revista.... cu circulacion di cuatro millon. Ah! Esey ta otro cos!

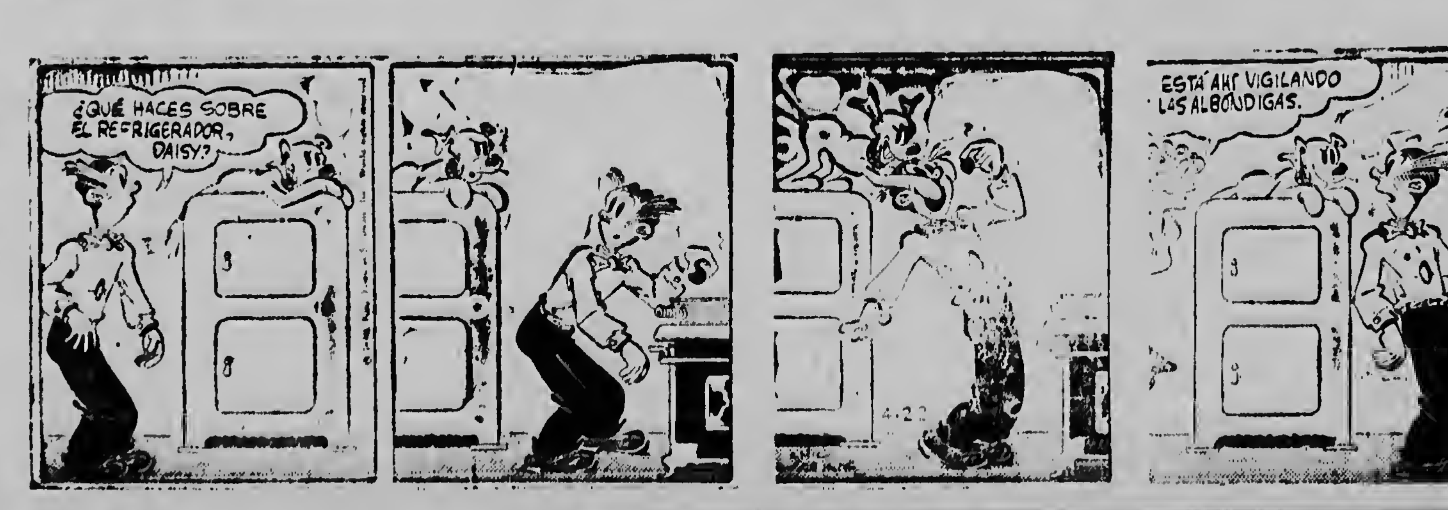
☆



PEPITA

Quico bo ta haci riba e refrigerador. Daisy? Lorenzo ta puntra, asombra. E cachó, ta claro no por contesta. pero e a queda na su lugar. Lorenzo a jega na stoof. dal un vistazo den wea. y coge un baltji....t abay tiré den boca ....pero Daisy tabata dilanti biento.... e a dal Lorenzo un pata den boca. E ta tira bista riba e baltji, Pepita ta duna pa explicacion.

☆



ARTE ABSTRACTO EN LA UNESCO

por Roque Javier Laurenza

Entre las muchas personas que visitan la nueva sede de la Unesco, en la Plaza Fontenoy de Paris, no faltan las adversas al estilo abstracto que predomina en las obras de arte alli instalados.

Las criticas no son nuevas, como tampoco los argumentos favorables. Sin embargo, no esta de mas un comentario.

Para el hombre que no vive en la intimidad de la obra de arte, la pintura abstracta — como las llamadas poesia y musica puras — no refleja nuestros intereses ni nuestros conflictos, de modo que es apenas un fenómeno hermético, gratuito e incomprensible. En el fondo, estos reparos se fundan en la resbaladiza idea de la antinomia de forma y contenido, en la vieja creencia de que el hecho estético reside en el significado, en algo anecdótico, lógico y discursivo. La verdad, en cambio, es otra. La orba de arte es un universo autonomo, y el valor artistico surge de la totalidad del fenómeno.

Por ahi anda una historia que viene al caso. Una dama dijo una vez a Delacroix: „Qué lastima que no estuvo usted en la fiesta de la Embajada inglesa! En un rincón estuvieron conversando largo tiempo el Duque de Wellington y el Principe de Metternich .... Imaginese, qué cuadro para un pintor!" Y Delacroix respondio a la señora: ‚Amiga mia, para un verdadero pintor alli habla solamente una mancha azul junto a una mancha roja...."

En verdad, es dificil comprender este reproche de que la pintura abstracta esta de espaldas a la vida. Se puede desear algo mas cargado de esencias humanas e históricas que el pasaje interior y las perspectivas secretas del alma de un artista? Naturalmente, la pintura abstracta no es una meta definitiva ni un paradigma intemporal. Pero el hecho innegable es que constituye una de las manifestaciones artisticas del hombre a travès de la historia y que su presencia aparece con extraña regularidad ciclica.

No es necesario tomar partido y afirmar sin apelación que el arte abstracto es el unico que vale la pena en nuestros dias. Basta con adoptar una posición ecuanime y juzgarlo como una expresión mas, aunque insistente y generalizada, de la cultura de nuestro tiempo. Los fenómenos artisticos no surgen como hongos espontaneos y caprichosos. La historia invita a meditar sobre el hecho de que el arte abstracto aparece al mismo tiempo en Francia y en los Estados Unidos, en el Brasil y en Grecia, en el Peru y en la India. Lo justo es juzgar cada tendencia artistica como una necesidad profunda, sentida por el hombre en tanto que ser histórico, y recordar que al mismo tiempo que las formas del arte son en ultimo término — y en su verdad filosófica — la expresión de una actitud espiritual frente al universo. En el caso del arte abstracto o no figurativo, lo primero que salta a la vista es que aparece aqui y alla como brotando de capas profundas del subsuelo histórico y no como la simple peculiaridad de un grupo aislado de artistas dentro de una limitada circunstancia nacional. Una segunda ojeada muestra que la tendencia hacia lo puramente abstracto no es nueva y que tiene, bajo el microscopio del analisis, un significado trascendente.

Y, en fin, una tercera mirada enseña que en ningun caso supone una ausencia o decadencia de la facultad técnica para reproducir in modo recto la realidad inmediata, sino que responde a una voluntad expresa de arte o *kunstwollen*, como dice la la estética alemana.

En un breve articulo como el presente no caben largas reflexiones ni todos los elementos de juicio dignos de ser tomados en cuenta. Con todo, en el plano estético convendria recordar que lo caracteristico de la obra de arte abstracto es el uso puro y autónomo de los materiales artisticos — en este caso, colores y lineas en movimiento — lo mismo que acontece en el caso de muchas estructuras musicales clasicas, como por ejemplo una Fuga de Bach, donde el fenómeno sonoro se hasta a si mismo y el placer que produce no tiene relación patética con los sentimientos intimos de este o aquel individuo, como señala Ortega. El publico admite y celebra esta clase de musica, como también aplaude y gusta la de tipo romantico, en la cual ademas encuentra un espejo o estimulo sentimental. Sin embargo, muchos no desean adoptar la misma encuanimidad en lo que atañe a l apintura y la escultura, por ejemplo.

Ademas, hay un hecho sobre el cual se debe insistir y que ha servido ya de tema a los exègetas del arte contemporaneo: la invención de la camara fotografica, cuyo ojo fiel y sumiso ha liberado a las artes del espacio de su tacita servidumbre a la realidad, a los actos del hombre. En la raiz de la conciencia humana esta el anhelo metfisico de trascender, de perpetuar su paso por la tierra, como una venganza contra el inexorable imperio de al muerte. La costumbre del monumento y del caudro, donde el hombre perpetua sus gestos — Cesar o padre de familia, no importa — esta ligada a este drama ontolócio. En épocas pasadas, para perpetuar el perfil de Felipe IV era necesario el pincel de Velazquez; mas para retener la imagen de la inauguración del nuevo Palacio de la Unesco es suficiente contar con una Leica y un rollo de pelicula.

Por otra parte, no se puede olvidar que los historiadores del arte han señalado la presencia de estilos naturalistas y antinaturalistas a lo largo de los siglos, como un eco de realidades espirituales diferentees. En efecto, la tendencia naturalista parece surgir en épocas de equilibrio, en las cuales la relación del hombre con el mundo tiene un ritmo simpatico y acorde, mientras que la voluntad de abstracción se manifiesta en tiempos en que esta relación carece de armonia. El artista suele reflejar su mundo y su tiempo y por ello tal vez crea formas abstractas en las que puede introducir un orden ex-profeso a impulsos de esta necesidad colectiva de equilibrio armonioso. Nuestra época es de grandes mudanzas y ajustes económico sociales, y en consecuencia época de conflictos espirituales. Aguijoneado por innumeras dudas, navegante de un mar de problemas, rodeado de interrogaciones, el hombre actual trata de alcanzar la ribera de lo Absoluto. Pero, ademas, en el caso del artista trata de alcanzar la ribera de lo Absoluto. Pero, adémas, en el caso del artista de hoy no habra también el influjo del triunfo de la ciencia, de la atmosfera de los laboratorios, donde giran sin tergua las mariposas de las ecuaciones y las formas *abstractas* de los fenómenos fisicos? Para un ser nostalgico de orden y armonia como es el artista, nada mas natural que el deseo de trasladar estas imagenes matematicas de la actualidad al algebra plastica de un estilo artistico.

Si se medita en todo se vera que es falsa la acusación de que las formas abstractas no dicen nada. La gente suele creer que la obra de arte esta construida con una especie de esperanto que todo el mundo habla. Una sensibilidad verdaderamente moderna debe estar adiestrada en el juego de las correspondencias de que hablaba Baudelaire. Porque, en verdad, toda obra de arte habla de un modo especial y sólo dialoga con el espectador que conoce su lenguaje. No es cierto que la Pieta Rondadini y las estatuas mexicanas conversan con todos los que las visitan. De la sensibilidad del visitante depende que una obra de arte permanezca muda o cante, como diria Valèry.

De todos modos, la Unesco presenta en sus salones, corredores y jardines obras de artistas que gozan de indiscutible prestigio internacional y que son ejemplos del arte de hoy. El dicho célebre: „Yo no proponga nada; no imponga nada; expongo", puede ser el lema ecuanime de cualquier colección de arte moderno.

Lo demas es el debate de mañana. Si esas obras son o no el „eterno monumento" de Horacio o „la cicatriz sobre la tierra" de Malraux, es algo que por el momento no interesa. Ellas son, en verdad, testimonios de una época, del momento que pasa. Sólo lo actual, lo fugitivo permanece y dura, dice el texto antiguo.

Y tal vez por ser tales los testimonios de un instante histórico, el lenguaje de esas obras si tiene un significado y podra decir mañana que los artistas del siglo XX timbién buscaron, con gallarda audacia estética, la unidad y el orden entre lo vario y lo caótico.

TA BERDE?

Un polis tabata puntra un homber desepcionā:

—Quiere decir cu bo casa a hui bai cu un homber? Y e tabata conoce basta tempu caba?

—Ta claro cu no, pasobra si nan tabata conoce otro asina tantu tempu sigur cu nan lo no a keda hunto.